

Arrizabalaga, María Inés
Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba
Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas

Eje temático: Educación a distancia

Título: Ejercicio instruccional y el modelo de ensamble no-dialéctico. Sobre la construcción colectiva del saber acerca de la Traductología

Resumen:

En esta presentación se propone i) describir el empleo de la wiki, herramienta del entorno virtual de aprendizaje Moodle, en la construcción colaborativa de los conceptos de: a. mediación, b. competencia traductora, c. tipos de traducción, d. transferencia formal, e. referencia cultural y f. técnica y procedimiento de traducción; ii) definir la experiencia de ensamble no-dialéctico en una actividad inductiva para la construcción del saber y la adquisición de metalenguaje. El módulo “Escuelas y modelos traductológicos” pertenece a un grupo de asignaturas comunes en el Programa de Especialización en Traducción dictado en la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba. Esta carrera de posgrado se implementa con la modalidad de educación a distancia, por lo que se debe i) atender a la sensibilización y la estimulación en la fase inicial del aprendizaje significativo, ii) emplear las conceptualizaciones para la construcción creativa de un ambiente poderoso de aprendizaje. La muestra de comentarios e historias en las wikis de dos de los cuatro trayectos formativos que integran el módulo, y las observaciones y la valoración de las contribuciones del alumnado del 2014 dejan concluir que i) el ensamble no-dialéctico es factible en la racionalización del conectivismo en el procesamiento de la información, ii) la lógica de los trayectos debe asegurar la posibilidad de documentación a. inducida, b. previa y c. simultánea con respecto a la fase de participación en la wiki.

Palabras clave: Instrucción – Modelo – Ensamble – Dialéctica – Traductología